

Porównanie tłumaczeń Hioba 14:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Obyś tak skrył mnie w Szeolu, schował mnie, aż ustanie Twój gniew, wyznaczył mi granicę – i wspomniał o mnie!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Obyś tak mnie skrył w świecie zmarłych, schował mnie, aż ustanie Twój gniew, wyznaczył mi granicę — lecz potem wspomniał o mnie!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Obyś mnie w grobie ukrył i schował, aż twój gniew się uciszy, wyznaczył mi czas i wspomniał na mnie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Obyżeś mię w grobie ukrył i utaił, ażby się uciszył gniew twój, a iżbyś mi zamierzył kres, kędy chcesz wspomnieć na mię!
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Kto by mi to dał, abyś mię zakrył w piekle i zataił mię, ażby przeminęła zapalczywość twoja, i naznaczył mi czas, w którym byś na mię wspomniał?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	O gdybyś w Szeolu mnie schował, ukrył, aż gniew Twój przeminie, czas mi wyznaczył, kiedy mnie wspomnisz!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Obyś mnie ukrył w krainie umarłych, schował mnie, aż uśmierzy się twój gniew, wyznaczył mi kres, a potem wspomniał na mnie!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	O, gdybyś mnie ukrył w Szeolu, schował, aż przeminie Twój gniew, wyznaczył mi kres, a potem wspomniał o mnie!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Obyś mnie przechował w krainie umarłych, ukrył, aż gniew Twój minie, wyznaczył mi czas, gdy przypomnisz sobie o mnie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	O gdybyś mnie w Szeolu przechował, tam mnie ukrył, aż gniew Twój przeminie, i czas mi wyznaczył, gdy przypomnisz sobie o mnie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо чи не краще Ти зберіг би мене в аді, сховав би мене, доки не спинився б твій гнів. І назначи мені час, в якому мене згадаєш.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	O, gdybyś mnie schował w Krainie Umarłych okrył mnie, dopóki nie uśmierzy się Twój gniew; gdybyś mi wyznaczył kres, a potem o mnie wspomniał!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	O, gdybyś mnie ukrył w Szeolu, trzymał mnie w ukryciu, aż twój gniew się odwróci, ustanowił mi granicę czasu i wspomniał na mnie!